



ПРОФЕССИОНАЛЬНОЕ ЛИНГВООБРАЗОВАНИЕ

**Материалы
четырнадцатой международной
научно-практической
конференции**

сентябрь 2020 г.



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования

**РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАРОДНОГО ХОЗЯЙСТВА и
ГОСУДАРСТВЕННОЙ СЛУЖБЫ
при ПРЕЗИДЕНТЕ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

НИЖЕГОРОДСКИЙ ИНСТИТУТ УПРАВЛЕНИЯ - ФИЛИАЛ РАНХиГС

**RUSSIAN PRESIDENTIAL ACADEMY
OF NATIONAL ECONOMY AND PUBLIC ADMINISTRATION
NIZHNY NOVGOROD INSTITUTE OF MANAGEMENT, BRANCH OF RANEP**

**ПРОФЕССИОНАЛЬНОЕ ЛИНГВООБРАЗОВАНИЕ
PROFESSIONAL EDUCATION THROUGH
A FOREIGN LANGUAGE ACQUISITION**

Материалы четырнадцатой международной
научно-практической конференции

Collection of articles of the 14th
International Conference

18 сентября 2020 года

18 September, 2020

Нижний Новгород
Nizhny Novgorod, Russia

УДК 4И
ББК 81.2
П 81

Редакционная коллегия:
Н.Л. Уварова, Т.Г. Рыбалко

Технический секретарь:
Ю.А. Александрова

П 81 **Профессиональное лингвообразование:** материалы четырнадцатой международной научно-практической конференции. 18 сентября 2020 г. – Нижний Новгород: НИУ РАНХиГС, 2020. – 604 с.

ISBN 978-5-00036-254-9

Представленные в сборнике материалы четырнадцатой международной научно-практической конференции «Профессиональное лингвообразование», проходившей 18 сентября 2020 года в г. Нижнем Новгороде, отражают современное состояние и научный поиск по обсуждаемой проблематике.

Для специалистов и исследователей, интересующихся проблемами профессионального лингвообразования.

УДК 4И
ББК 81.2

ISBN 978-5-00036-254-9

© Нижегородский институт управления –
филиал РАНХиГС, 2020

МЕТАФОРА КАК СТИЛИСТИЧЕСКИЙ ПРИЕМ РЕПРЕЗЕНТАЦИИ SATISFACTION В АНГЛИЙСКОЙ ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЕ МИРА

A.C. Вечорко

В данной статье рассматривается стилистический аспект выражения эмоции “удовольствие” в английском языке на материале романа “Внутренний мир шопоголика” Софи Кинселлы. Осуществлен анализ метафоры как основного способа стилистической репрезентации удовольствия в английской языковой картине мира.

Ключевые слова: стилистическая репрезентация, метафора, удовольствие, языковая картина мира

METAPHOR AS A STYLISTIC DEVICE OF SATISFACTION REPRESENTATION IN THE ENGLISH LANGUAGE WORLDVIEW

A.S. Vechorko

The article under consideration deals with the stylistic aspect of the emotion «satisfaction» expression in the English language on the material of the novel “The Secret Dreamworld of a Shopaholic” by Sophie Kinsella. The analysis of the metaphor was made as the main method of satisfaction stylistic representation in the English language worldview.

Keywords: stylistic representation, metaphor, satisfaction, language worldview

В современной науке исследование явлений языковой картины мира имеет выраженную антропологическую направленность, что подразумевает собой изучение языка в непосредственной взаимосвязи с мышлением, сознанием и душевным состоянием человека. Внутренний мир, эмоции и чувства являются предметом исследования относительно нового направления – эмоциологии текста,

которая была выделена в качестве самостоятельной науки в начале XXI века. Важным в данном случае видится изучение композиционной метафоры как основного стилистического средства репрезентации эмоций.

Стилистические возможности, семантика и функции, закономерности процесса метафоризации на протяжении многих лет были и остаются традиционными объектами исследовательского внимания лингвистов. Г. Склярская отмечает, что в 70-х годах XX века в лингвистике можно было выделить четыре основных направления изучения метафоры: номинативно-предметное, формально-логическое, психологическое и лингвистическое. Начиная с 90-х гг. XX века она выделяет около 11 направлений, среди которых есть и лингвостилистическое (А. Гвоздев, И. Гальперин, В. Гак, Г. Склярская) [4, с. 10].

Актуальность данного исследования обусловлена недостаточностью изучения стилистического аспекта выражения эмоции «удовольствие» в художественном тексте, в данном случае метафоры как стилистического средства репрезентации исследуемой эмоции в английской языковой картине мира. **Материалом** исследования послужил художественный текст романа современной писательницы – Софи Кинселлы “Тайный мир шопполика” (Великобритания).

В современном языкознании общепринятым является следующее определение: **метафора** – это троп, который представляет собой перенесение свойств одного предмета (явления) к другому на основании общего признака, в результате чего выявляется важная черта второго предмета. В.П. Москвин обозначает, что “в узком понимании метафора представляет собой перенос по смысловому сходству имён”, а также обращает внимание на то, что “эмоции мы можем сравнить с различными вкусовыми ощущениями, и тогда говорим (*сладкие грёзы, горькая истина, кислое настроение и т.д.*)” [3, с.122].

В английском романе Софи Кинселлы особое место занимает культ одежды и шопинга. Одежда уже не является элементом повседневной жизни, или атрибутом высокой моды, она функционирует обособленно, словно живой организм, который порождает у главного персонажа чувство удовлетворения, счастья и радости: 1. *I spend half an hour **lusting after scarves** in Denny and George* [1, с. 10]; 2. *I can feel little **invisible strings, silently tugging me towards it*** [1, с. 11]; 3. *My heart never beats as fast as it does when I see a **'reduced by 50 per cent' sign*** [1, с. 20]; 4. *I walk slowly out of the shop, **still in a haze of delight*** [1, с. 20]; 5. *A **cold feeling creeps over me as I contemplate this figure*** [1, с. 26]. Ряд метафор направлен на выражение страстного, непреодолимого желания приобрести определённую вещь, иногда даже на грани сумасшествия. К примеру, метафора *lusting after scarves* в художественном переводе интерпретируется как *пожираю глазами шарфики*, а метафора *invisible strings, silently tugging me towards it*, которая обозначает изображает невидимые нити, притягивающие главную героиню к её желаемому сокровищу (шарфику), что, в свою очередь, подразумевает крепкую “привязанность и вовлеченность чем-либо”, и она уже не в состоянии сопротивляться.

После совершения покупки наступает момент полного удовлетворения, которое можно поставить в один ряд с важными духовными и физическими

потребностями (физическая близость, сон, вкусная еда): *What's it like? It's like going hungry for days, then cramming your mouth full of warm buttered toast. It's like waking up and realizing it's the weekend. It's like the better moments of sex. Everything else is blocked out of your mind. It's pure, selfish pleasure* [1, с. 20].

Далее у главного персонажа прослеживается момент полного расслабления (релаксации), хотя она длительное время испытывает эйфорию, о чем говорят метафоры *still in a haze of delight* и *a cold feeling creeps*. Возникновение вторичной номинации метафоры характерно для *still in a haze of delight*, что в русскоязычном художественном переводе определяется как “*пребывающая в розовом тумане*”, а буквально означает “*в тумане восторга*”, то есть возникает понятие “розовый туман” (производное от понятия “носить розовые очки”), которое передает силу и интенсивность пережитого удовольствия. Психологическое удовлетворение настолько сильное, что оно ощущается даже физически – *cold feeling creeps*, что буквально означает “*холодок по спине*”.

Священным местом для героини выступают магазины. Так, метафора *I must ignore the shops*, изображает, настолько сложно для героини отказать себе в удовольствии купить новую вещь. Она буквально означает, что человек должен игнорировать магазины, что магазин – это живое существо, которое зовет и манит в свою ловушку [1, с. 46]. Но обуздать желание сложно, и героиня снова хочет почувствовать удовольствие от покупки: *As I walk into Smith's I feel my whole body expand in relief... <...> But instead I force myself to stride on past, down to the back of the shop where the books are stacked* [1, с. 52].

Таким образом, мы определили, что метафора является неотъемлемой составляющей языковой картины мира, которая необходима для коммуникативных, номинативных и, важно, для познавательных целей. Анализ метафоры в английском художественном тексте предоставил возможность установить новые значения, возникающие в языке, открыть ее эксплицитные и имплицитные смыслы. На основе проведенного исследования английского текста, установлено, что в английском языке понятие удовольствие понимается не только как духовное, психическое, но и как физическое явление.

Перспективами дальнейших исследований является исследование стилистических приемов в сопоставимом аспекте на материале болгарской, английского и русского языков.

Литература

1. Kinsella, S. The Secret Dreamworld of a Shopaholic (Confessions of a Shopaholic) / S. Kinsella. – Transworld, 2000. – 222 p.
2. Longman. Dictionary of contemporary English [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.ldoceonline.com/dictionary/satisfaction>. – Дата доступа: 30.06.2020.
3. Москвин, В.П. Стилистика русского языка. Теоретический курс / В.П. Москвин. – Изд.4-е перераб. и доп. – Ростов н/Д: Феникс, 2006. – 630, [1] с. – (Высшее образование)
4. Складаревская, Г.Н. Метафора в системе языка / Г.Н. Складаревская. – СПб: Наука, 1993. – 152 с.

СОДЕРЖАНИЕ

РАЗДЕЛ 1. ОБЩЕТЕОРЕТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ЛИНГВООБРАЗОВАНИЯ

Вербицкая Т.И., Мондраева Е.З.

ОСОБЕННОСТИ ПРЕОДОЛЕНИЯ ПСИХОЛОГИЧЕСКИХ БАРЬЕРОВ
НА ЗАНЯТИЯХ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В УСЛОВИЯХ
ДИСТАНЦИОННОГО ОБРАЗОВАНИЯ В ВУЗЕ..... 17

Жих И.В.

ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ПЕДАГОГИЧЕСКОЕ ИНОЯЗЫЧНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ:
К ОПРЕДЕЛЕНИЮ ПОНЯТИЯ..... 21

Иванова Л.А., Лукомская Е.Л.

РОЛЬ КОМПЕТЕНТНОСТНОЙ МОДЕЛИ В ПРОФЕССИОНАЛЬНОМ
ЛИНГВООБРАЗОВАНИИ..... 26

Калач Е.А.

УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ МЕЖДИСЦИПЛИНАРНОГО ПОДХОДА
В ПРЕПОДАВАНИИ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА
СТУДЕНТАМ НАПРАВЛЕНИЙ ПОДГОТОВКИ «ГОСТИНИЧНОЕ ДЕЛО»
И «ТУРИЗМ»..... 33

Капаева А.Е.

ПОВЫШЕНИЕ КАЧЕСТВА ЛИНГВООБРАЗОВАНИЯ ЧЕРЕЗ ИЗМЕНЕНИЕ
ТРЕБОВАНИЙ К КОНТРОЛЬНО-ОЦЕНОЧНОЙ СИСТЕМЕ..... 36

Кашеева А.В.

ОБУЧЕНИЕ ПИСЬМЕННОЙ РЕЧИ В ФОРМАТЕ ЕГЭ ПО АНГЛИЙСКОМУ
ЯЗЫКУ: ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ПОДХОДЫ..... 41

Клобукова Л.П., Нестерская Л.А., Норейко Л.Н.

МОДЕЛЬ ПРОФЕССИОНАЛЬНО ОРИЕНТИРОВАННОГО ПРЕПОДАВАНИЯ
РУССКОГО ЯЗЫКА НА ЗАВЕРШАЮЩЕМ ЭТАПЕ ОБУЧЕНИЯ
ИНОСТРАННЫХ УЧАЩИХСЯ ЭКОНОМИЧЕСКИХ ФАКУЛЬТЕТОВ ВУЗОВ РФ 46

Ковалева Т.Г.

СТАНДАРТИЗАЦИЯ ЛИНГВОПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ПОДГОТОВКИ
В СФЕРЕ БЕЗОПАСНОЙ ЖИЗНЕДЕЯТЕЛЬНОСТИ..... 54

Ковригина А.И.

АНАЛИЗ КЛЮЧЕВЫХ СОСТАВЛЯЮЩИХ ПРОЕКТА ФЕДЕРАЛЬНОГО
ГОСУДАРСТВЕННОГО ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО СТАНДАРТА
ПО НАПРАВЛЕНИЮ ПОДГОТОВКИ «ЛИНГВИСТИКА»..... 60

Корчажкина О.М.

ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ НАЧАЛА АЛГЕБРЫ БУЛЯ:
ФОРМАЛЬНАЯ ЛОГИКА И ПОНИМАНИЕ РЕЧЕВОЙ ИНТЕНЦИИ..... 66

Кудрявцева О.М.

К ВОПРОСУ ФОРМИРОВАНИЯ ИНФОРМАЦИОННО-
КОММУНИКАЦИОННОЙ КОМПЕТЕНТНОСТИ БУДУЩИХ УЧИТЕЛЕЙ
ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА..... 74

Лукашева Н.Ю.

ЛИЧНОСТНЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ПРЕПОДАВАТЕЛЯ И КУРСАНТА
ВУЗА МВД КАК ФАКТОРЫ ФОРМИРОВАНИЯ ИНОЯЗЫЧНОЙ
СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ БУДУЩЕГО ПОЛИЦЕЙСКОГО..... 77

Мацкевич Е.Э., Широкогорова Т.Г.

ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК В ПРИВОЛЖСКОМ МЕДИЦИНСКОМ
ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОМ УНИВЕРСИТЕТЕ КАК ФАКТОР КОМПЕТЕНТНОЙ
И КОММУНИКАТИВНОЙ ПОДГОТОВЛЕННОСТИ ВЫПУСКНИКА..... 81

Огон Д.А.

ОПЫТ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА ТУРИЗМА В ПОЛЬСКИХ
ВУЗАХ (НА ПРИМЕРЕ ОПОЛЬСКОГО УНИВЕРСИТЕТА)..... 86

Озерова Л.Н. СОВРЕМЕННЫЕ ЗАРУБЕЖНЫЕ НАПРАВЛЕНИЯ В ОБЛАСТИ ИНОЯЗЫЧНОГО ОБРАЗОВАНИЯ: ИТАЛЬЯНСКИЙ ОПЫТ.....	92
Погорелая Е.А. СОВРЕМЕННЫЙ КОНТЕКСТ ИННОВАЦИОННОГО РАЗВИТИЯ НАЦИОНАЛЬНЫХ СИСТЕМ ЯЗЫКОВОГО ОБРАЗОВАНИЯ.....	98
Свешникова И.А., Фрайфельд Е.Б. ЦИФРОВОЙ АБОРИГЕН ИЛИ ЦИФРОВОЙ ПИОНЕР?.....	103
Сметанина О.М. СИНЕРГИЯ СОЦИОКУЛЬТУРНЫХ ПРОЦЕССОВ И ЛИНГВОСИНЕРГЕТИКА...	108
Тихонович И.И., Абедковская И.Ю. СТИЛИСТИЧЕСКИЕ ПРОБЛЕМЫ УСТНОЙ РЕЧИ ПРОФЕССИОНАЛА.....	119
Уварова Н.Л., Александрова Ю.А. ONLINE ОБУЧЕНИЕ И ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ЛИНГВООБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ПРОГРАММЫ: ТЕСТ НА ВЫЖИВАЕМОСТЬ.....	123
Чижикова Н.В. АКТУАЛЬНОСТЬ ФОРМИРОВАНИЯ ИНОЯЗЫЧНОЙ ЛИНГВОПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ В НЕЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ....	129
РАЗДЕЛ 2. ТЕХНОЛОГИИ, СРЕДСТВА И ОБЪЕКТЫ ЛИНГВООБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА В ВЫСШЕЙ ШКОЛЕ	
Блинкова Л.М. МОБИЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ КАК ИНСТРУМЕНТ ОРГАНИЗАЦИИ ТЕСТОВОГО КОНТРОЛЯ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ.....	135
Буракова Д.А. ПЕРСПЕКТИВЫ ПРИМЕНЕНИЯ ТЕХНОЛОГИИ СМЕШАННОГО ОБУЧЕНИЯ В ПРЕПОДАВАНИИ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА В ТЕХНИЧЕСКОМ ВУЗЕ.....	140
Ваганова Е.А. К ВОПРОСУ ОБ ИСПОЛЬЗОВАНИИ КВЕСТОВ В ПРЕПОДАВАНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО.....	146
Васючкова О.И., Коваленок Т.В. РОЛЬ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА В ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ЛИЧНОСТНОМ СТАНОВЛЕНИИ СТУДЕНТА НЕЯЗЫКОВОГО ВУЗА.....	149
Волкова Е.А. СОЗДАНИЕ ЭЛЕКТРОННЫХ МОДУЛЕЙ ДЛЯ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ-МЕДИКОВ РУССКОМУ ЯЗЫКУ.....	153
Волкова Е.А., Муриел Миранда РАЗВИТИЕ ЛИНГВОКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ-МЕДИКОВ: ПОСЛОВИЦЫ НА УРОКАХ РКИ.....	158
Данилова С.В. МЕСТО УЧЕБНОГО ПЕРЕВОДА ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В НЕЯЗЫКОВОЙ МАГИСТРАТУРЕ.....	161
Демидова И.А., Дудий И.Н. МЕТОД ПРОЕКТОВ КАК ЭФФЕКТИВНЫЙ ИНСТРУМЕНТ РАЗВИТИЯ СТРАТЕГИЧЕСКОЙ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ У ОБУЧАЮЩИХСЯ НА МЕДИЦИНСКИХ СПЕЦИАЛЬНОСТЯХ В ВУЗАХ.....	164
Дефорж В.Е. ИГРОВЫЕ УЧЕБНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ И ИХ ПРИМЕНЕНИЕ НА ЗАНЯТИЯХ ПО ВТОРОМУ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ У СТУДЕНТОВ ЛИНГВИСТОВ.....	172
Дмитриева О.П. ОБУЧЕНИЕ СТУДЕНТОВ ХУДОЖЕСТВЕННОМУ РАССКАЗУ НА ЗАНЯТИИ ПО АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ.....	180
Егошина Н.Г., Морохина Д.Д. РАЗВИТИЕ СУБЪЕКТНОСТИ СТУДЕНТОВ СРЕДСТВАМИ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА.....	187

Захарова А.В., Суворова Ю.А. ПРАКТИКА ОБУЧЕНИЯ АКАДЕМИЧЕСКОЙ ПИСЬМЕННОЙ РЕЧИ В ХОДЕ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ СТУДЕНТОВ НА ЗАНЯТИЯХ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ	190
Заяц О.И. ГЕЙМИФИКАЦИЯ В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ	203
Зуров А.М. ПРЕПОДАВАНИЕ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА В ВУЗЕ В ЦИФРОВУЮ ЭПОХУ..	205
Иванова Н.В. ФЕНОМЕН ПОСТПРАВДЫ И РАЗВИТИЕ ИНОЯЗЫЧНОЙ МЕДИАКОМПЕТЕНТНОСТИ ПРОФЕССИОНАЛОВ В СФЕРЕ МАССОВОЙ КОММУНИКАЦИИ.....	209
Ильченко В.А. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИНТЕРНЕТ-ЧАТОВ, ВЕБ-ФОРУМОВ И СОЦИАЛЬНЫХ СЕТЕЙ В ПРЕПОДАВАНИИ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА.....	214
Калинина Е.Э. АУДИОВИЗУАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ФОРМИРОВАНИЯ АУТЕНТИЧНОЙ ЛИЧНОСТИ В ПОЛИКУЛЬТУРНОМ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОМ ПРОСТРАНСТВЕ..	218
Карякина Ю.Н., Кораблёва С.А., Синельникова В.Н. К ВОПРОСУ ОБ ИНОЯЗЫЧНОЙ ПОДГОТОВКЕ МАГИСТРАНТОВ ТЕХНИЧЕСКОГО ВУЗА.....	224
Коньшева М.В. ТИПЫ ИГРОВЫХ ТЕХНОЛОГИЙ В ВУЗЕ.....	227
Королевская Е.М., Куличенко Ю.Н. ФОРМИРОВАНИЕ КОЛЛОКАЦИОННОЙ КОМПЕТЕНЦИИ ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ СТУДЕНТОВ ЕСТЕСТВЕННОНАУЧНЫХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ.....	231
Крючкова И.А. ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКИЙ УЧЕБНЫЙ КОМПЛЕКС В ЛИНГВООБРАЗОВАТЕЛЬНОМ ПРОЦЕССЕ ПОДГОТОВКИ СТУДЕНТОВ-БАКАЛАВРОВ.....	234
Кубракова Н.А. РАЗРАБОТКА ЗАДАНИЙ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ АУТЕНТИЧНЫХ МАТЕРИАЛОВ ДЛЯ ЗАНЯТИЙ ПО АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ (ДЛЯ НАПРАВЛЕНИЙ ПОДГОТОВКИ БАКАЛАВРИАТА).....	239
Кудырко И.В. ИНТЕГРАЦИЯ МОДЕЛИ ТЕХНОЛОГИИ СМЕШАННОГО ОБУЧЕНИЯ «ПЕРЕВЕРНУТЫЙ КЛАСС» И ПЕДАГОГИЧЕСКОЙ ТЕХНОЛОГИИ «ВИРТУАЛЬНЫЙ КРУГЛЫЙ СТОЛ».....	244
Кулаженко Н.В., Любочко Н.А. ОСОБЕННОСТИ ИНТЕГРАЦИИ БЕЛОРУССКОГО И КИТАЙСКОГО ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ОРИЕНТИРОВАННОГО ОБУЧЕНИЯ.....	248
Кулиева О.Н. ПЕРСОНАЛИЗАЦИЯ УЧЕБНОГО ПРОСТРАНСТВА КАК СТРАТЕГИЯ ЛИЧНОСТНО-ОРИЕНТИРОВАННОГО ПОДХОДА К ОБУЧЕНИЮ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ.....	252
Левин А.И., Левина Л.В. ФОРМЫ АКТИВНОГО УЧЕБНОГО ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ НА ЗАНЯТИЯХ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В АСПИРАНТУРЕ.....	255
Литовченко В.И., Литовченко А.А. ЗАНЯТИЯ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В УНИВЕРСИТЕТЕ КАК ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ СРЕДА ДЛЯ РАЗВИТИЯ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ ТОЛЕРАНТНОСТИ СТУДЕНТОВ.....	261
Малышева Т.С. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ АУТЕНТИЧНЫХ БЛОГОВ В ПРАКТИКЕ ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ КАК ИНСТРУМЕНТА ОПОСРЕДОВАННОЙ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ.....	264

Матяшевская А.И. МЕЖДИСЦИПЛИНАРНАЯ ИНТЕГРАЦИЯ ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ СТУДЕНТОВ ТЕХНИЧЕСКИХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ.....	268
Молчанова А.А., Лазарева Е.В. МЕТОДИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ПРОЦЕССА ФОРМИРОВАНИЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ.....	270
Назарчук Ю.И. ОСОБЕННОСТИ МИКРООБУЧЕНИЯ И ЕГО ПРЕИМУЩЕСТВА В СИСТЕМЕ ОБРАЗОВАНИЯ.....	274
Новокшенова Р.Г., Брагин К.И. О РЕФЕРАТЕ КОМПИЛЯТИВНОГО ХАРАКТЕРА В ПРОФЕССИОНАЛЬНОМ ЛИНГВООБРАЗОВАНИИ СТУДЕНТОВ ТЕХНИЧЕСКОГО ВУЗА.....	277
Нос Н.И. АНАЛИЗ НЕМЕЦКОГО ОПЫТА В ОБУЧЕНИИ ПРОФЕССИОНАЛЬНО- ОРИЕНТИРОВАННОМУ ОБЩЕНИЮ НА ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ.....	281
Орлова В.Ф. ПОТЕНЦИАЛ МЕЖДУНАРОДНОГО ИНТЕРНЕТ-ПРОЕКТА “POSTCROSSING” ПРИ ФОРМИРОВАНИИ ИНФОРМАЦИОННОЙ КОМПЕТЕНЦИИ В ЛИНГВООБРАЗОВАНИИ.....	285
Парицкая Т.И. МЕТОД СИНКВЕЙНА В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ СТУДЕНТОВ ТЕХНИЧЕСКИХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ.....	288
Петрищева Н.С. ОСОБЕННОСТИ ОВЛАДЕНИЯ ДЕЛОВОЙ КОММУНИКАЦИЕЙ СТУДЕНТАМИ ПРАВОВЫХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ НА ОСНОВЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ЮРИДИЧЕСКОЙ ЛЕКСИКИ.....	291
Петрова М.Н., Саянова Г.И. РОЛЬ МОБИЛЬНЫХ ТЕХНОЛОГИЙ КАК СРЕДСТВО УЛУЧШЕНИЯ И РАСШИРЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ВОЗМОЖНОСТЕЙ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В МЕДИЦИНСКОМ УНИВЕРСИТЕТЕ.....	299
Полозова В.П. ЭКОЛОГИЗАЦИЯ ОБРАЗОВАНИЯ КАК ОДИН ИЗ АСПЕКТОВ ПРЕОДОЛЕНИЯ ЭКОЛОГИЧЕСКОГО КРИЗИСА.....	301
Поцыбина Е.П. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПОДКАСТОВ В ОБУЧЕНИИ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ СПЕЦИАЛЬНОСТИ СТУДЕНТОВ – СОЦИОЛОГОВ.....	303
Пусенкова Г.А. САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА СТУДЕНТОВ ПРИ ОБУЧЕНИИ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ.....	309
Ровбо О.Н. ТРИ СПОСОБА ИЗБЕЖАТЬ ОДНООБРАЗИЯ, НАВЯЗЫВАЕМОГО УЧЕБНИКОМ (НА ПРИМЕРЕ УЧЕБНИКА «CAREER PATHS: RAIL TRANSPORTATION»).....	312
Рыбалко Т.Г. ОНЛАЙН СЕРВИС QUIZLET КАК СРЕДСТВО ФОРМИРОВАНИЯ ЛЕКСИЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНЦИИ СТУДЕНТОВ ПО НАПРАВЛЕНИЮ ПОДГОТОВКИ «ГОСУДАРСТВЕННОЕ И МУНИЦИПАЛЬНОЕ УПРАВЛЕНИЕ»	317
Рябцева Э.Г. ВИЗУАЛЬНАЯ РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ ТЕКСТА В ОБУЧЕНИИ ГУМАНИТАРНЫМ ДИСЦИПЛИНАМ В УСЛОВИЯХ ВЫСШЕЙ ШКОЛЫ.....	321
Рязанова Е.В., Рязанов Д.В. ПРЕЗЕНТАЦИЯ В ФОРМАТЕ РЕСНА-КУСНА КАК МУЛЬТИМОДАЛЬНЫЙ МЕТОД ПОДАЧИ ИНФОРМАЦИИ.....	326

Самохвалова Е.В.

ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ КАК СРЕДСТВО РЕАЛИЗАЦИИ
ИНТЕРАКТИВНОГО МЕТОДА ОБУЧЕНИЯ В ВЫСШЕЙ ШКОЛЕ
(НА ПРИМЕРЕ GOOGLE – СЕРВИСОВ)..... 331

Синькова А.С.

ПРЕИМУЩЕСТВА ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ВИДЕОМАТЕРИАЛОВ В ПРОЦЕССЕ
ИЗУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ..... 339

Соколова А.Ю., Сорокин Ю.И., Соколов Ф.А.

ЯЗЫКОВОЙ ТРЕНИНГ-ЦЕНТР – НОВЫЕ ВОЗМОЖНОСТИ В ИЗУЧЕНИИ
ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА..... 341

Тиден Е.В.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СРЕДЫ ДИСТАНЦИОННОГО ОБУЧЕНИЯ MOODLE
ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»
НА БИОЛОГИЧЕСКОМ ФАКУЛЬТЕТЕ..... 345

Федоров В.В.

К ВОПРОСУ О РАЗРАБОТКЕ ТИПОВЫХ РАБОЧИХ ПРОГРАММ ПО
ДИСЦИПЛИНЕ «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК (АНГЛИЙСКИЙ)» В РАНХИГС..... 348

Федорова И.В.

СЕРВИС GOOGLE JAMBOARD КАК СРЕДСТВО ОБУЧЕНИЯ
ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ..... 350

Федосеева А.В.

ОБУЧЕНИЕ ОЦЕНОЧНЫМ ЕДИНИЦАМ РУССКОГО ЯЗЫКА
НА ПРОДВИНУТОМ ЭТАПЕ: ТРУДНОСТИ И ОТРАБОТКА
УСВОЕННОГО МАТЕРИАЛА..... 353

Храмова Ю.Н., Хайруллин Р.Д.

СПОСОБЫ РЕАЛИЗАЦИИ КОММУНИКАТИВНОЙ НАПРАВЛЕННОСТИ
ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ СТУДЕНТА НЕЯЗЫКОВОГО ВУЗА..... 358

Хусяинова Ю.Н.

РОЛЬ ЦЕННОСТНЫХ ОРИЕНТАЦИЙ В ПРОФЕССИОНАЛЬНОМ
ЛИНГВООБРАЗОВАНИИ..... 361

Центнер М.С.

CASE STUDY: ОБУЧЕНИЕ ГОСУДАРСТВЕННЫХ СЛУЖАЩИХ
МЕЖДУНАРОДНОМУ ДЕЛОВОМУ ПРОТОКОЛУ, РАЗБОР ТРЕХ
СЛУЧАЕВ ИЗ ПРАКТИКИ..... 364

Цыбенко М.А.

ИЗУЧЕНИЕ ГРАММАТИКИ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА НА ОСНОВЕ
САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ УЧЕБНО-ПОЗНАВАТЕЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ
СТУДЕНТОВ-БАКАЛАВРОВ..... 367

Ярмолицкая М.А.

ОБРАЗОВАНИЕ В ВИРТУАЛЬНОЙ РЕАЛЬНОСТИ..... 375

**РАЗДЕЛ 3. ПРОФЕССИОНАЛЬНОЕ ЛИГВООБРАЗОВАНИЕ
И ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ ПРОГРАММЫ ПОДГОТОВКИ ПЕРЕВОДЧИКА**

Байдильдинова М.В., Терекбаева А.Т., Амандыккызы Г.

ОСНОВНЫЕ ПЕРЕВОДЧЕСКИЕ КОМПЕТЕНЦИИ..... 379

Борисова А.А.

ПРОБЛЕМЫ И ПЕРСПЕКТИВЫ ПРОФЕССИИ ПЕРЕВОДЧИКА
В ЭПОХУ ЦИФРОВЫХ ТЕХНОЛОГИЙ..... 382

Борисова Е.Б., Протченко А.В.

ВНЕАУДИТОРНАЯ РАБОТА И СОБЫТИЙНЫЕ МЕРОПРИЯТИЯ
КАК ФАКТОРЫ ПОВЫШЕНИЯ ПРИВЛЕКАТЕЛЬНОСТИ ПРОГРАММЫ
ПОДГОТОВКИ ОТРАСЛЕВЫХ ПЕРЕВОДЧИКОВ..... 386

Давыдова Н.А.

«КОСИНУС ПИ» И ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ПОДГОТОВКА ПЕРЕВОДЧИКОВ. 389

Давыдова Н.А.

ОБУЧЕНИЕ РУССКОМУ ЯЗЫКУ ЧЕРЕЗ ПЕРЕВОД С АНГЛИЙСКОГО..... 395

Иргизова К.В. ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ ЛИНГВИСТИЧЕСКОГО КОРПУСА КАК ИНСТРУМЕНТА ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ПРАКТИКУЮЩИХ ПЕРЕВОДЧИКОВ.....	399
Исаева А.А. КОМПЬЮТЕР ПРОТИВ ПЕРЕВОДЧИКА: КТО ПОБЕДИТ?.....	405
Кравченко Т.Ю. ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЙ АСПЕКТ ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЯ.....	411
Куклина А.С., Кондратьева М.А. СПЕЦИФИКА ОБУЧЕНИЯ ИНОЯЗЫЧНОМУ МЫШЛЕНИЮ СТУДЕНТОВ – ВОЕННЫХ ПЕРЕВОДЧИКОВ В УСЛОВИЯХ НЕЯЗЫКОВОГО ВУЗА: ПРИМЕНЕНИЕ КОММУНИКАТИВНО-КОГНИТИВНОГО ПОДХОДА.....	417
Кулишова Н.Д. REPETITIO EST MATER STUDIÖRUM.....	422
Левицкий А.Э. ДИСЦИПЛИНА «СОПОСТАВИТЕЛЬНОЕ ИЗУЧЕНИЕ ЯЗЫКОВ» В ПРАКТИКЕ ПОДГОТОВКИ ПЕРЕВОДЧИКОВ.....	426
Маслов Ю.В. СИНХРОННЫЙ ПЕРЕВОД В НЕЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ: К ВОПРОСУ О РАЗРАБОТКЕ МЕТОДИЧЕСКОЙ СИСТЕМЫ ОБУЧЕНИЯ.....	430
Овсянников Г.И. ГЛОБАЛИЗАЦИЯ И ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ.....	436
Олюнина А.Д., Осколкова А.А. ПРИЁМЫ ПЕРЕВОДА РАЗГОВОРНОГО СТИЛЯ В АУДИОВИЗУАЛЬНЫХ ТЕКСТАХ.....	442
Провоторов В.И. К ВОПРОСУ О РАМОЧНЫХ НОРМАХ И ВАРИАТИВНЫХ ПРАВИЛАХ В ОБУЧЕНИИ ПЕРЕВОДУ.....	449
Смирнова Л.Н. К ВОПРОСУ ОБ ОБУЧЕНИИ ПЕРЕВОДУ АНГЛИЦИЗМОВ В СОВРЕМЕННЫХ НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКИХ ТЕКСТАХ НА НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ.....	451
Староверова Е.Б. ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ПОДГОТОВКА ПЕРЕВОДЧИКОВ: КОНКУРС РЕФЕРАТИВНОГО ПЕРЕВОДА.....	455
Тюрина С.Ю. ПЕРЕДАЧА ИМЕН СОБСТВЕННЫХ: КОММУНИКАТИВНО-ФУНКЦИОНАЛЬНЫЙ ПОДХОД.....	457
РАЗДЕЛ 4. ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ЛИНГВООБРАЗОВАНИЯ	
Андреева И.А., Смирнова О.Г. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ФОРМИРОВАНИЯ ИНОЯЗЫЧНОГО ПОВЕДЕНИЯ НА ОСНОВЕ СОЦИОКУЛЬТУРНЫХ СТЕРЕОТИПОВ.....	460
Андрюшина Н.П., Афанасьева И.Н., Дунаева Л.А., Клобукова Л.П., Красильникова Л.В., Яценко И.И. СТРУКТУРА ЯЗЫКОВОЙ ЛИЧНОСТИ ВЫПУСКНИКА-ФИЛОЛОГА КАК ОСНОВА ОТБОРА СЛОВНИКА «ЛЕКСИЧЕСКОГО МИНИМУМА ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ. III СЕРТИФИКАЦИОННЫЙ УРОВЕНЬ. ОБЩЕЕ ВЛАДЕНИЕ».....	469
Бартенева И.И. ЛИНГВОЭКОЛОГИЯ АЙТИШНОГО ДИСКУРСА: БЫТЬ ИЛИ НЕ БЫТЬ ЗАИМСТВОВАНИЯМ?.....	481
Вечорко А.С. МЕТАФОРА КАК СТИЛИСТИЧЕСКИЙ ПРИЕМ РЕПРЕЗЕНТАЦИИ SATISFACTION В АНГЛИЙСКОЙ ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЕ МИРА.....	485
Димитрова Н.М. О СЛОВАРЕ Г.К. ЧЕСТЕРТОНА.....	488

Ипатова И.С., Коларькова О.Г., Савина А.А. СОВРЕМЕННОЕ ЛИНГВИСТИЧЕСКОЕ ОБРАЗОВАНИЕ: ЛОГИКА ПРОБЛЕМ..	492
Ищенко В.А. ЛИНГВОСТИЛИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ЗАЧИНА В ПУБЛИЧНОЙ РЕЧИ (НА ПРИМЕРЕ ВЫСТУПЛЕНИЙ НА ПЛОЩАДКЕ TED).....	498
Казакова Н.Н., Силюнский С.В. «ЛУНА И ГРОШ»: ТЕРНИИ ИЛИ ЗВЕЗДЫ – ДИЛЕММА ГЕРОЯ В СВЕТЕ ЛИНГВИСТИЧЕСКОЙ МЕТАФОРЫ.....	500
Климашева О.В., Плужникова И.В. НЕВЕРБАЛЬНЫЕ КОМПОНЕНТЫ КАК СМЫСЛООБРАЗУЮЩИЙ ФАКТОР ПОНИМАНИЯ ИНОЯЗЫЧНОГО ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА В ЭКСПЕРИМЕНТАЛЬНОМ ИССЛЕДОВАНИИ.....	509
Когалова Е.А., Еранцева В.С. СОВРЕМЕННАЯ ФРАНЦУЗСКАЯ МУЗЫКАЛЬНАЯ КУЛЬТУРА: ФОНЕТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ.....	511
Кузьминов В.Г., Швецов А.А., Шепелев Н.В. ЦВЕТ И ЕГО СИМВОЛИЗАЦИЯ В ЯЗЫКЕ.....	516
Лазуркина А.О., Чеботарёва Е.М. СТРАТЕГИИ РЕЧЕВОГО ВОЗДЕЙСТВИЯ В ЭКОЛОГИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ....	522
Мальцева Т.В. ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ПИСЬМЕННОЙ КОММУНИКАЦИИ «SCHRIFTLICHE KOMMUNIKATION».....	525
Михайлова Ю.Л. МОРФОЛОГИЧЕСКИЕ НЕОЛОГИЗМЫ И ИХ СТРУКТУРНЫЙ АНАЛИЗ.....	530
Sprackman P., Носырева С.Г. РАЗМЫШЛЕНИЯ О ЖИЗНИ И ТВОРЧЕСТВЕ ПОЭТОВ-РОМАНТИКОВ ДЖОНА КИТСА (31.10.1795 – 23.02.1821) И УИЛЬЯМА ВОРДСВОРТА (7.04.1770 – 23.04.1850).....	533
Овчинникова Н.В., Ястребова Ю.О. ХАРАКТЕРИСТИКА МОРФОЛОГИЧЕСКИХ ОСОБЕННОСТЕЙ ТЕКСТОВ РЕКЛАМНЫХ ОБЪЯВЛЕНИЙ.....	541
Островая Ю.С. СУФФИКС – Ш(А) В РУССКОМ ЯЗЫКЕ: ЗНАЧЕНИЕ У ИМЕН СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ-НАИМЕНОВАНИЙ ЛИЦ ЖЕНСКОГО ПОЛА.....	545
Пшул Н.В. АНАЛИЗ СОВРЕМЕННЫХ ТЕНДЕНЦИЙ ЯЗЫКОВЫХ ИЗМЕНЕНИЙ.....	551
Ситникова И.О., Смолоногина Е.А. ВЛАДЕНИЕ ГЕНДЕРНО-КОРРЕКТНЫМИ ФОРМАМИ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА КАК НЕОТЪЕМЛЕМАЯ СОСТАВЛЯЮЩАЯ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ.....	554
Устинович В.В. О НЕКОТОРЫХ ОСОБЕННОСТЯХ ПРОСОДИЧЕСКОЙ РЕАЛИЗАЦИИ ФРАНЦУЗСКИХ УСТНЫХ ВЫСКАЗЫВАНИЙ С ТЕМА-РЕМАТИЧЕСКОЙ ИНВЕРСИЕЙ.....	558
Фу Ямэй ОПРЕДЕЛЕНИЕ СОСТАВА ГЛАГОЛОВ, ВХОДЯЩИХ В ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКУЮ ГРУППУ РЕЧЕВОГО ВОЗДЕЙСТВИЯ.....	565
Хиоарэ Н.Н. К ВОПРОСУ О ТЕНДЕНЦИЯХ В ПОДХОДАХ К ПЕРЕВОДУ (ПРАКТИЧЕСКИЕ МЕТОДЫ).....	568
Цзиньтао Чэн, Шахматова М.А. К ВОПРОСУ КЛАССИФИКАЦИИ ЛЕКСИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ, ВХОДЯЩИХ В ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКУЮ ГРУППУ «ХОЛОД».....	575
ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРАХ.....	579